



Gedeone

di Elide Fumagalli

1

In cima alla montagna, dove l'inverno dipingeva tutto di bianco,
dalle mani dei bambini nacque Gedeone, il pupazzo.

EN

On top of the mountain, where winter painted everything white,
Gedeone the snowman was born from the children's hands.

2

Lo avevano avvolto con tante sciarpe cucite insieme.

E, non avendo un cappello, gli avevano messo in testa una pentola.

EN

They wrapped him in many scarves sewn together.

And since he didn't have a hat, they put a cooking pot on his head.

3

Passavano i giorni e Gedeone si sentiva buffo e solo.
Pensava che nessuno avrebbe mai voluto parlare con lui, con
una sciarpa così buffa e una pentola in testa.

EN

The days went by, and Gedeone felt silly and alone.
He thought that no one would ever want to talk to him, with
such a funny scarf and a pot on his head.

4

Una sera nevicava, e il freddo faceva starnutire perfino i pupazzi di neve. Un piccolo scoiattolo si arrampicò su Gedeone e s'infilò nella sua sciarpa, tremando per il freddo.

Gedeone sussurrò: "Oh... oh... Ooooh. Ok."

Lo scoiattolo disse: "La tua sciarpa è lunga e calda e la tua pentola mi proteggerà dalla neve. Posso restare qui con te?"

Gedeone rispose semplicemente: "Ooooh... sì."

EN

One evening it was snowing, and the cold made even snowmen sneeze.

A little squirrel climbed up Gedeone and slipped into his scarf, shivering from the cold.

Gedeone whispered, "Oh... oh... Ooooh. Ok."

The squirrel said, "Your scarf is long and warm, and your pot will protect me from the snow. May I stay here with you?"

Gedeone simply replied, "Ooooh... yes."

5

Gedeone e lo scoiattolo sentirono una vocina.
Guardarono in basso e c'era...

EN

Gedeone and the squirrel heard a tiny voice.
They looked down and there was...

6

...una lepre.

Gedeone sussurrò: "Oh... oh... oooh!"

La lepre fu invitata a mettersi comoda accanto a lui, al calduccio.

Gedeone, lo scoiattolo e la lepre sentirono un'altra vocina.

Guardarono in basso e c'era...

EN

...a little hare.

Gedeone whispered, "Oh... oh... oooh!"

And the hare was invited to get comfortable beside him, nice and warm.

Gedeone, the squirrel and the hare heard another tiny voice.

They looked down and there was...

7

...il riccio.

Gedeone sussurrò: "Oh... oh... oooh!"

Lo scoiattolo e la lepre lo invitarono accanto a loro, al calduccio.

EN

...the hedgehog.

Gedeone whispered, "Oh... oh... oooh!"

The squirrel and the hare invited him to join them, nice and warm.

8

Poi Gedeone sentì qualcuno che gli faceva solletico.

Prima ai piedi, poi alla pancia e poi al petto, finché vide, appoggiarsi sulla sua sciarpa, alcune coccinelle.

Gedeone sussurrò: "Oh... oh... Ooooh. Ok."

EN

Then Gedeone felt someone tickling him.

First on his feet, then on his tummy and then on his chest, until he saw some ladybirds resting on his scarf.

Gedeone whispered, "Oh... oh... Ooooh. Ok."

9

Poi Gedeone sentì un piccolo rumore metallico, simile a campanelle.

Era un uccellino che si era posato sulla pentola.

Gedeone sussurrò: "Oh... oh... Ooooh. Ok."

Di giorno canticchiavano canzoni di neve e di ghiaccio.

La sera si addormentavano, stringendosi un po'.

EN

Then Gedeone heard a tiny metallic sound, like little bells.

It was a small bird that had landed on the pot.

Gedeone whispered, "Oh... oh... Ooooh. Ok."

During the day they sang little songs of snow and ice.

In the evening they fell asleep, snuggling close together.

10

Arrivò una bufera di neve.

La sciarpa non bastava più e i piccoli animali si rintanarono sotto la pentola di Gedeone.

Ciò che rendeva Gedeone così diverso: una pentola al posto del cappello e una sciarpa così lunga, era proprio ciò che serviva a loro.

EN

A snowstorm arrived.

The scarf was no longer enough, and the little animals sheltered under Gedeone's pot.

What made Gedeone so different — a pot instead of a hat and such a long scarf — was exactly what they needed.

11

Il freddo finì e i piccoli amici tornarono nel bosco a raccogliere semi e a passeggiare sul prato. Ogni tanto tornavano da Gedeone.

EN

The cold ended and the little friends went back to the woods,
to gather seeds and walk across the meadow.
From time to time they came back to Gedeone.

12

Quando l'inverno finì, Gedeone diventò acqua e fece spuntare i fiori. Tutti continuarono a tornare lì, a bere e a rinfrescarsi nella pentola. Il vento sembrava sussurrare le sue parole:

“Ooooh... ok.”

Gedeone era ancora lì, nei loro pensieri e nei loro sogni.

EN

When winter ended, Gedeone turned into water and made flowers bloom.

Everyone kept coming back there, to drink and cool off from the pot. The wind seemed to whisper his words:

“Ooooh, ok.”

Gedeone was still there, in their thoughts and in their dreams.

Gedeone

di Elide Fumagalli

Storia per kamishibook da scaricare gratuitamente

www.vivodifiabe.com